Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Którzy zostali wytępieni w En-Dor,\* Stali się nawozem\*\* ziemi –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy zostali wytępieni w En-Dor I stali się nawozem ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z ich dostojnikami postąp jak z Orebem i Zeebem, jak z Zebachem i Salmunną, ze wszystkimi ich książętami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy są wygładzeni w Endor; stali się jako gnój na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poginęli w Endor, zstali się jako gnój na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | którzy polegli pod Endor, stali się nawozem dla ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy zostali wytępieni w En-Dor, Stali się nawozem ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zostali oni wybici w Endor i stali się nawozem dla ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zostali oni wytępieni w Endor, stali się jak nawóz dla ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jak Midianitom, którzy zostali wytraceni pod Endor i stali się mierzwą ziemi! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо краще один день в твоїх дворах ніж тисячі. Я вибрав бути покиненим в божому домі радше ніж жити в поселеннях грішників. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tym, co zginęli pod En–Dor oraz stali się mierzwą ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ich dostojników uczyń podobnymi do Oreba i do Zeeba, a do Zebacha i do Calmunny wszystkich ich książąt, |

1. 1) <x>60 17:11-13</x>; <x>90 28:7-25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 9:37</x>; <x>300 8:2</x>; <x>300 9:21</x>; <x>300 16:4</x>; <x>300 25:33</x> [↑](#footnote-ref-3)